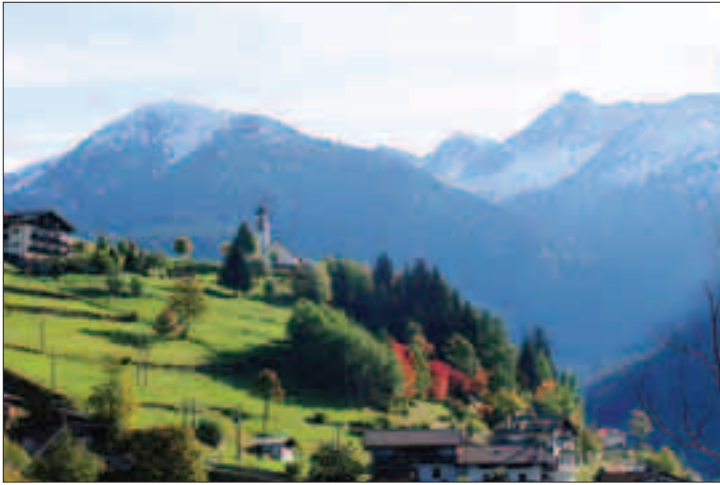


SPROCHMINDERHAITN DE REGIONALJUNTA HÒT U'GANOMMEN DE PROJEKTN ZA TRONG ENVIRE

BERSNTOL: DE PROJEKTN ZUAZOLT VA DE REGION



Pet en ausrot nr. 63 va de 26 van merz de Regionaljunta hòt u'ganommen de zuazoln as barn kemmen gem haier en de Gamoa'n, en de Omtn ont en de vraischòftn as trong envire ptojekt n as schitzn ont as gem bèrt en de sprochenminderhaitn va de inser Region. De Region Trentino Sudtirol trok òlbe envire òrbetn ver de sprochenminderhaitn. òll jor sok se de beil as sai' de ziln as kemmen zuazolt. De ziln va haier sai' kemmen tsòck pet en ausrot nr. 200 va de 12 van schannikeal 2012. Zan earstn kemmen gaholven de

En inser Tol kemmen zuazolt s Bersntoler Kulturinstitut, de Gamoa' va Palai, de Proloco va Vlarotz, de Turismusschòft ont de Tolgamoa'schòft

projektn as gem bèrt en de sprochenminderhaitn, de sèlln as gea' no en tema van europeischen jor 2013 ont de sèlln as kemmen gamòcht en pèrggamao'n. Ver haier, hom sa tsòck de doin temen: de projektn as gem bèrt en de sprochen minder kennt, as prauchen de mass media ver za lònge sechen de doin sprochen, as trong envire projektn va hoafomazion, as gem bèrt en de identitet va de insertn gamoa'schòftn, as gem a hònt ver za trong envire de normal òrbet va vraischòftn ont van omtn. As de sprochen kemmen gaholven projektn ver za learnen en de lait ont ver za mòchen kennen de sprochen minder kennt ont ver za mòchen strumntn ver za learnen. As de sait va de kultur, projektn ver za studiarn de gschichtn ont de identitet van sprochenminderhaitn, naia idee ver de kultur, projektn ver za learnen de kultur en òlla de formen (piacher, kunst, musik, teater, museen), ver za organisarn trèffen asn tema va de gschicht, va de sprochen, van praich van sprochenminderhaitn ont projektn ver za mòchen untersuachen as de tròchtn. As de komunikazion, projektn ver za lònge kennen de sprochen minder kennt en de television, en de radio ont asn folio. As de sait van formazion van lait, de Region zolt zua de projektn as trong de sprochen en de universitet

ont ver trèffen. Ont iaz sechber de projektn as sai' garo u'ganommen kemmen va de Regionaljunta. De Proloco va Vlarotz bart kriang simtausnteuro ver za kaven de lòrven ont de gabanter van Krampus. S Bersntoler Kulturinstitut kriakt simzentaunt euro ver za drucken de zaitschrift Lem, sèchzentaunt ver za organisarn de Konkursn 3x1, zeichentaunt – ont dos ist a naieket – ver za mòchen der carton «Pororo» as bersntolerisch, òchttaunt ver de zuazolt ver za gea' en auslònt za learnen taitsch ont viartaunt ver za mòchen draisprochige piacher ver de schual va Vlarotz. De Gamoa' va Palai bart kriang òchtzentaunt euro ver za projekt «Araus va de Eart 2013» ver za nemmen au viarer ont ver za orgnisiarn de pasuachen en de Gruab va Hardimbl ont en Museum en Palai. De Tolgamoa'schòft kriakt vinfantaunt euro ver za mòchen an film as de umbèlt ont as de vicher van Bersntol. Zan leistn, de Turismusschòft van Tol bart kriang zboa'sktaunt euro ver za organisarn der Bersntolring 2013.

LORENZA GROFF

BERSNTOL

Ausgem de diplomn van patentin

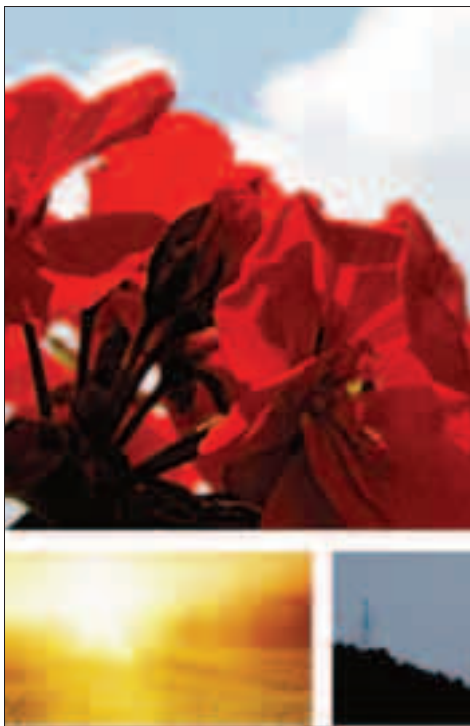
En ma'ta as de 2 van doi mu'net en sitz va de Tolgamoa'schòft Hoavazegu' ont Bersntol hòt se gahòltn der tèff ver za gem aus de diplomn en de sèll as hom gamòcht der esam ver en patentin va bersntolerisch. De diplomn sai' kemmen ausgem van President va de Tolgamoa'schòft. De esamen sai' kemmen gamòcht en schantònderer van 2012 ont en merz va haier. De sèlln as hom se inntschrim er za mòchen der esam sai' gaben en 24 ont 13 sai' virpai gòngen. De toalnemmer hom gamòcht òndra esamen bava de sai' toalt gaben en mearer gruppn no de livei va de òrbet. S hòt der esam va de kategori A2, as lai klòfft ist, der sèll ver de kategori B1, tschrim ont klòfft, der sèll ver de B2, a tschrim ont klòfft. Der heacheste ist der livel C1, as mu mòchen kemmen lai ver de òllgamoa'òrbet ont ver za kemmen learer va de schual aa. Sechber de na'm van sèlln as hom kriakt der patentin. Der diplom ist kemmen gem, ver en gruppn van A2 en doi mentschn: Agnese Corn, Caludia Marchesoni, Walter Puecher, Matteo Valentinotti. En de kategori B1: Maria Pia Battisti, Maria Pia Gozzer, Maurizio Paoli. De sèlln as hom kriakt der diplom en de kategori B2: Elisa Fuchs, Paola Petri Anderle, Chiara Pompermaier. Sara Toller hòt kriakt der patentin ver de kategori C1 ver learer ont pet en taitsch aa ont de mu gea' za learnen en de schual.

BERSNTOL VIAR FILM AS KONTARN DE GSGHICHT VAN INSERT LÒNT

«VERKAUFTE HEIMAT»

De vraischòftn «Michael Gaimayr» pet en «Schratl» lònge sechen der film «Verkaufte Heimat», as paschraip de gschicht va de insertn lait, iberhaup van a gamoa'schòft en Sudtirol, zbischn der faschismus ont de sèsker jor. Der film ist kemmen gamòcht no en tèckst van tiroler schraiber Felix Mitterer ont s ist der oa'zege film as klòfft van doi tema. S earste ont s zboate toal van film sai' kemmen gamòcht va de registin Karin Brandauer as ist storm en 1992. De òndern zboa toaln sai' kemmen garift va Gernot Friedel. Der film ist gònz as taitsch. Er ist kemmen ibersetzt pet de untartil as balsch, ver za kontarn en de sèlln as kennen nèt taitsch aa, de gschicht van sèlln jader. Der zil ist za verstea' bos as se hom galep de lait. S earste toal ist kemmen

sechen galòt en vouder vraitn en Vlarotz. Der earste film, as se hoast «Brennende Lieb'/Amore ardente» kontart s sèll as ist tsechen van merz finz en schantònderer van 1939. Hai't um òchta ont a hòlbn en Gamoa'sol va Palai geat men envire pet en zboate toal van titl «Leb' wohl, du mein Südtirol/Addio mio Südtirol». S doi toal kontart de jader zbischn en merz van 1940 ont der moi van 1945. En vraitn as kimm um òchta ont a hòlbn en Gamoa'sol va Garait kimmmp sechen galòt «Feuernacht/La notte dei fuochi». S dritte toal paschraip de visker jor finz asn summer van 1961. S leiste toal, «Komplott/Complotto» kimmmp sechen galòt en vraitn as de 26 en Meardinstzentrum va Mala. Men kontart de sèsker jor.



POAZN MEN KLÒFFT VA MINDERHAITN

KURS VAN EURAC

Sinstitut ver de rèchtn van minderhaitn van Eurac va Poazn zòmm pet de Middlesex University School of Law va Londra organisart an enteressantn summerkurs as de minderhaitn. Der titl va de doi schual ist «Diritti umani, minoranze e gestione della diversità. Il ritorno dell'autodeterminazione: opportunità, problemi e sfide». Er kimm gamòcht va de 24 van prochet finz as de 5 van heibeger. Der tema va de doi schual ist de «sèlbtpestimmung» van lait. En de leistn jader en Europa sai' òlbe mear de gamoa'schòftn as beln se aloa' regiarn, abia en Scozia, en Catalogna ont en de Fiandre. De doi summerschual klòfft van doin temen ont suacht za sechen sa en an òndern vurm. Der kurs kimm gamòcht ver 25-30 studentn as hom schoa' garift de universitet, ver untersuacher, òllgamoa'u'stelltn, politiker, giornalistn ont learer as enteressiarn se asn doi tema. Ver za schraim se inn, hòt men zait finz as de 14 van oberel. Men mias zoln 350 euro ver en kurs, de materialn, a pasuach va Poazn, ont òndra kostn. S hòt de meglechket za hom an stipendium ver en kuartiar ont ver a toal van kostn van kurs. Ver za hom òndra informazionen mu men u'riaveen de Eurac va Poazn asn numer .0471 055 217 oder schraim an e-mail en adress meir@eurac.edu.

LORENZA GROFF

UNIVERSITÀ HA PRESO IL VIA LA SECONDA EDIZIONE DEL DOTTORATO CON SEMINARI SU VARIE TEMATICHE

Anche quest'anno, presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Trento, avrà luogo il Dottorato dedicato alle lingue di minoranza, che vede la sua seconda edizione, organizzato grazie al supporto della Provincia Autonoma di Trento. Lo scorso anno la borsa di dottorato fu assegnata a un progetto di ricerca sulla lingua ladina. Quest'anno invece la borsa è stata vinta dalla dott.ssa Giulia Gatta, già laureata presso la Facoltà di Lettere con una tesi dedicata al bilinguismo mòcheno. Il progetto di ricerca risultò vincitore riguarda i vantaggi del bilinguismo mòcheno nell'apprendimento della lingua tedesca ed è la prosecuzione della ricerca, coordinata dalla prof.ssa Ricci Garotti, promossa e finanziata dal Bersntoler Kulturinstitut, sulle competenze in lingua tedesca dei bambini parlanti mòcheno, confrontate con i risultati dei non parlanti mòcheno, nelle scuole elementari della valle. L'attuale

ricerca si occuperà dello stesso tema, analizzando però le competenze in lingua tedesca dei ragazzi parlanti mòcheno che frequentano la scuola media Andreatta di Pergine, nella quale prosegue il progetto di insegnamento veicolare in lingua tedesca, già in vigore dal 1999 nella scuola elementare di Fierozzo. Il corso di dottorato consiste in una serie di seminari su diverse tematiche che esplorano la ricerca sulle minoranze da diversi punti di vista. Il calendario è così configurato: dopo un incontro iniziale di presentazione del dottorato e del progetto di ricerca, è seguita l'illustrazione dei risultati della ricerca «L'acquisizione della terza lingua nei bilingui di minoranza» di Federica Ricci Garotti; il terzo incontro ha offerto un inquadramento degli aspetti normativi relativi alle minoranze da parte del dott. Jens Woelk del Dipartimento di Giurisprudenza. Si prosegue poi con alcuni interventi specifici quali l'aspetto fonetico, con Manuela Moroni (9 maggio) che illu-

LINGUE DI MINORANZA



stra la sua ricerca su «L'intonazione e la prosodia nel mòcheno», per confrontare aspetti tipici della fonetica romanza con i risultati e l'analisi di alcune registrazioni autentiche di parlanti mòcheni; l'aspetto storico con l'esplorazione da parte di Leo Toller dei rapporti tra la comunità mòcheno e il mondo tedesco (23 maggio); l'analisi contrastiva della dott.ssa Franziska Hack, dottorata all'Università di Konstanz am Bodensee, che confronterà sintassi e prosodia delle interrogative nel ladino dolomitico con quelle del mòcheno (7 giugno). La seconda parte del dottorato inizierà il 2 luglio con «Il concetto di identità nelle comunità di minor diffusione. Il caso del cimbro», seminario congiunto di Neval Berber dell'Accademia europea di Bolzano e di Andrea Nicolussi Golo dell'Istituto culturale cimbro. In autunno si inizia con Andrea Padovan e Jan Casalicchio, entrambi dottorati dell'Università di Padova, che illustreranno i risultati delle loro ricer-

che, rispettivamente sul cimbro e il ladino dolomitico, il 21 ottobre Birgit Alber, membro del comitato scientifico del Bersntoler Kulturinstitut, terrà un seminario su «Fonologia del mòcheno», mentre Federica Cognola, assegnista e collaboratrice del Dipartimento di Lettere e dell'Istituto mòcheno, titolare di ricerche finanziate dalla Caritro e dalla Pat sulla lingua mòchena, si concentrerà su «La sintassi del mòcheno: descrizione e acquisizione» (14 novembre). Infine, per dare continuità al Dottorato, il corso si chiuderà con un seminario tenuto dalla dottoranda dello scorso anno, Michela Giovannini, che illustrerà il suo progetto di ricerca e i risultati a cui è pervenuta. Tutti i seminari sono pubblici e si auspicano molto interattivi, quindi anche gli abitanti della valle sono cordialmente invitati. Le conferenze avverranno tutte nel Dipartimento di Lettere in via Tomaso Gar con inizio alle ore 16.30.

FEDERICA RICCI GAROTTI